

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 45 (1983)  
**Heft:** 7

**Erratum:** Correction

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Correction

Dans le no 5/83, article «*Traction et freinage sur route et dans le terrain*» l'ordre de certai-

nes expressions a été interverti dans le tableau 4 (p. 169). Nous présentons nos excuses à l'auteur et aux lecteurs et les remercions de leur indulgence. Nous reproduisons donc ci-après ce tableau:

**Tableau 4:** Essais sur le rapport puissance de traction/glissement.

Essais pratiques sur l'influence combinée de la monte en pneumatiques, de la pression de gonflage, du nombre de roues motrices, du poids, du déplacement du poids et de la direction d'avancement sur la puissance de traction ou le glissement. Ces essais ont été exécutés avec un tracteur d'un poids de 2700 kg (1200 kg à l'avant, 1500 kg à l'arrière) équipé de pneus 16,9/14-30.

### *Traction sur asphalte (avec glissement constant)*

Sens de marche	Monte en pneumatiques	Propulsion avant	Point d'attelage	Puissance de traction daN (kp)	Valeurs relatives
avant	pneus simples	arrêté	chape de traction	1733	100
		en prise	chape de traction	1833	106
	remplissage d'eau pneus jumelés	arrêté	chape de traction	2150	124
		arrêté	chape de traction	2233	129
		arrêté	attelage pendulaire	1700	98
		en prise	attelage pendulaire	2233	129
arrière	pneus simples	arrêté	devant	1000	
		en prise	devant	2000	

### *Traction sur prairie (avec traction constante)*

Monte en pneumatiques	Propulsion avant	Pression atmosphérique (bar)	Glissement (%) par 1000 daN (kp) de traction	Valeurs relatives
simples	arrêté	1,6	16	100
	arrêté	0,8	13	81
eau double simples	arrêté	1,6	12	75
	arrêté	1,6	9	56
	en prise	1,6	8	50

#### **Facilitez les dépassements!**

Conducteurs de véhicules automobiles agricoles, lorsque vous remorquez des chars de récolte ou conduisez une machine à récolte totale, facilitez chaque fois que vous le pouvez les dépassements! Les autres usagers de la route vous en seront reconnaissants.

#### **Signalez et éclairez suffisamment**

les machines et outils portés dépassant, de côté ou à l'arrière, le véhicule automobile agricole (tracteur, char automoteur, etc.)!